

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ponieważ ukochał twoich ojców i wybrał ich potomstwo po nich,* to wyprowadził cię przed sobą w swojej wielkiej mocy z Egiptu, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ponieważ ukochał twoich ojców i wybrał ich potomstwo po nich, to wyprowadził cię przed sobą z Egiptu w swojej wielkiej mocy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ponieważ umiłował twoich ojców, wybrał ich potomstwo po nich i wyprowadził cię z Egiptu przed sobą swoją wielką mocą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż umiłował ojce twoje, obrał nasienie ich po nich, i wywiódł cię przed sobą mocą swoją wielką z Egiptu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem umiłował ojce twoje i obrał nasienie ich po nich, i wywiódł cię idąc przed tobą w mocy swojej wielkiej z Egiptu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ umiłował twych przodków, wybrał po nich ich potomstwo i wyprowadził cię z Egiptu sam ogromną swoją potęgą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ponieważ umiłował twoich ojców i wybrał po nich ich potomstwo, więc osobiście wyprowadził cię wielką swoją mocą z Egiptu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ponieważ umiłował twych ojców, wybrał też po nich ich potomstwo. Wyprowadził cię z Egiptu swoją wielką mocą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ponieważ umiłował twoich przodków, po nich wybrał także ich potomstwo. On sam wyprowadził cię z Egiptu z wielką mocą,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A że umiłował ojców twoich i że wybrał też po nich potomstwo, sam wywiódł cię więc z Egiptu potężną swą mocą,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	bowiem pokochał twoich praojców i wybrał potomstwo [Jaakowa] po nim. I On sam wywiódł cię z Micrajim Swoją ogromną siłą, [jak ojciec, który prowadzi swojego syna] idąc przed nim,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо Він полюбив твоїх батьків і вибрав їхнє насіння після них - вас і вивів Він тебе в його великій силі з Єгипту,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ponieważ umiłował twoich ojców, po nich wybrał także i ich potomstwo oraz cię wyprowadził z Micraim Swym obliczem, i Swoją wielką mocą,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A [mimo to dalej żyjesz], gdyż umiłował twoich praojców, tak iż wybrał ich potomstwo po nich i pod swoim okiem wyprowadził cię z Egiptu swą wielką mocą,

¹⁾ ich (...) po nich : w PS lp.